

British Association of
Teachers of Arabic

الجمعية البريطانية
لأساتذة اللغة العربية



Al-Maktoum College
of Higher Education

***BATA 4th Annual International
Conference, 27th - 28th June 2024***

Al-Maktoum College, Scotland

Conference Organiser

British Association of
Teachers of Arabic
الجمعية البريطانية
لأساتذة اللغة العربية



Al-Maktoum College
of Higher Education

Conference Partners & Sponsors



UNIVERSITY OF LEEDS



Durham
University



Al-Maktoum College
of Higher Education



WARWICK
THE UNIVERSITY OF WARWICK

MANCHESTER
1824

The University of Manchester



Swansea University
Prifysgol Abertawe

Qasid
ARABIC INSTITUTE



UNIVERSITY OF
WESTMINSTER

معهد سجال
SIJAL INSTITUTE

Conference Programme


Day 1


Thursday 27th June

Day 1			
8:30-9:30	Arrival & Registration/Tea & Coffee 		
9:30-9:45	Opening and Welcome BATA President & Head of College and Vice-Chancellor		
Venue	Conference Hall		
9:50 -10:45 First Keynote	<p>الطلاقة القرائية باللغة العربية: توقع أم حلم؟</p> <p>Reading fluency in Arabic: a dream or an expectation?</p> <p>Prof. Hanada Taha Thomure Professor of Arabic Language Education Zayed University</p>		
Venue	Conference Hall		
10:45- 11:00	Refreshments 		
Parallel Sessions			
11:00 - 12:00	1	2	3
	Transforming Your Arabic Language Teaching Skills with Artificial Intelligence (Panel)	Crossing Borders: Exploring Translation and paratranslation in Fiction	Interdisciplinarity in Arabic Novels: Application and Representation
Chairs	Dr. Ruba Khamam, University of Leeds	Dr. Ahmed Meliebar, University of Nothingham	Dr. Yehia Mohamed, Georgetown University in Qatar

Venue	Conference Hall	Seminar Room 4	Seminar Room 6
11:00 - 11:15	AI: A New Ally for Language Teachers	Arabic Idioms in Western Robes: Idiomatically Translated?	The Applications of the Saudi Novel Corpus in Linguistics and Stylistics Research
	Dr. Carla El Khoury and Dr. Ruba Khamam	Dr Raja Lahiani	Tareq Rubaye Alfraidi
	University of Oslo & University of Leeds	UAE University	Islamic University of Madinah
11:15 - 11:30	From Passive to Active Learning: Enhancing Student Engagement in Teaching with the ClassPoint App	Re/reading the script: Arab women writers' nisuwiya or 'feminist' stories in paratranslation: With reference to Sahar Khalife, Samira Al-Mana and Hanan al-Shaykh	Representations of the environment in the Palestinian resistance novel (postcolonial approach)
	Dr Yahia Alramamneh	Dr. Ruth Abou Rached	Abdelhak Belabed
	Emirates College For Advanced Education	The University of Manchester	Qatar University
11:30 - 11:45	Generative AI and Arabic Learning and Teaching, with a focus on writing	Contrastive analysis on four Arabic translations of Charles Dickens's A Tale of Two Cities: A tale of four translations of Dickens's Tale	The Arabic Novel and its Role in Broaching Issues Pertaining to the Dilemma of Gender: Hoda Barakat's The Stone of Laughter (Hajar Al-Dahik) as a Case Study
	Aziza Zaher	Mohammed Alassiri	Ahlem Bounechada
	Durham University	King Saud bin Abdulaziz University	University of Limerick
11:45 - 12:00	Q & A		
<u>12:00 - 13:00</u>	4	5	6
	Transforming Your Arabic Language Teaching Skills with Artificial Intelligence (Panel continues)	Arabic Language Acquisition: A new Approach to teaching	Teaching Grammar: Key Principles and Practical Applications

		grammar and Comprehension?	
Chairs	Dr. Ruba Khamam, University of Leeds	Dr. Abdelghani Mimouni, University of Manchester	Dr. Aziza Zaher, University of Durham
Venue	Conference Hall	Seminar Room 4	Seminar Room 6
12:00 - 12:15	Empowering Arabic Language Learning: Unleashing the Power of AI for Reading, Speaking, and Classroom Innovation (Workshop)	Why does grammar matter in the discussion on language-acquisition?	Mental sorting of grammatical rules by controlling students' linguistic programming
	Dr. Attia Youseif	Susan Hanna Wicht	Dr. Hanaa Mohmmad Khalf Al-shloul
	Indiana University	New York Arabic Teachers Council (NY, USA)	Yarmouk University
12:15 - 12:30	Workshop Continues	Implicit learning: a new language approach to comprehension	Autonomous Learning- Grammar Learning Strategies
	Dr. Attia Youseif	Dr. May George	Dr. Jumana Ghannam
	Indiana University	Smith College	Nottingham Trent University
12:30 -12:45	Navigating the Intersection of AI and Arabic Language Education: Insights from Literature	A New Account for Nunation in Arabic	Teaching Grammar in the L2 Arabic Classroom: A Focus on Form Approach
	Abdul Aziz Al Dammad	Dr. Mansour Qazan Alotaibi	Dr. Lama Nassif
	University of East Anglia (UEA)	Prince Sattam bin Abdulaziz University	Carnegie Mellon University in Qatar
12:45 - 13:00	Q & A		

13:00 - 14:10	 Lunch		
14:10 - 15:10	7	8	9
	Arabic Classrooms: Co-creation, Curriculum Design and Professional Development	Advancing Arabic Education through Digital Tech and STEM	Exploring aspects of Arabic Phonology
Chairs	Semouh Nabila, Warwick University	Ilham Salimane, SOAS	Adham Mardini, University of Central Lancashire
Venue	Conference Hall	Seminar Room 4	Seminar Room 6
14:10 - 14:25	The Impact of Teacher-Students Conferences on Arabic Learners in Higher Education	Examining the Arabic learners' awareness of formulaic language: The case of multilingual speakers	Is nunation "Tanween" the indefinite article in Arabic? هل التنوين أداة تنكير في اللغة العربية، إذاً، لماذا نُؤنّت "مُحمّد" في القرآن الكريم؟
	Eman Sudik Ismael	Maha Al-Harhi; Suhad Sonbul; Tracey Costley	Dr. Tamader Hwaidi
	King's College London		Newcastle University
14:25 - 14:40	Designing Speaking Materials for Arabic as a Foreign Language Classroom	Enhancing the efficacy of Arabic language instructors in the state of Perlis within the context of the demands posed by the digital technology era.	The influence of the British phonological school on Arabic phonological studies, Abdul Rahman Youb as a model through his book Al-Kalam, Its Production and Analysis
	Alaa Alshaikh Sulaiman	Dr. Abdulrasheed Olatunji Abdussalam	Dr. Djaafar Yayouche
	University of Edinburgh	Islamic University of Perlis, Malaysia	University of Abdelhamid Ibn Badis, Mostaganem (UMAB)

14:40- 14:55	Professional Development of AFL Pre-Service Teachers: The Case of Practicum	Empowering Global-Ready Learners: Integrating Language and STEM Content for 21st-Century Proficiencies	دلالة الأداء الصوتي في الخطاب العربي وبلاغته
	Norah Fahad Saleh Alotaibi	Rolla Elsaiaary	Dr. Faysal Muhamad Hasan Aleasiri
	Princess Nourah bint Abdulrahman University (PNU)	Arabic Immersion Magnet School	Prince Sattam Bin Abdulaziz University
14:55 - 15:10	Q & A		
15:10 - 15:30	Refreshments 		
15:30 - 16:30	10	11	12
	Creativity in Arabic Language Education: Exploring Memes, Communicative Assessment, and Student Participation	Vocabulary Enhancement and Idiomatic Expression in teaching	Cross-Cultural Perspectives in Modern Arabic Literature
Chairs	Dr. Salwa Mohamed, Manchester Metropolitan University	Abed Al-Zuweiri, Durham University	Mourad Diouri, Edinburgh University
Venue	Conference Hall	Seminar Room 4	Seminar Room 6
15:30 -15:45	By All Memes, I want to learn Arabic: Teachers' and Students' Perceptions of Using Memes in AFL Classrooms	Didactic Methods of Teaching Arabic Idiomaticity to Non-Native Speakers	The (de)constructions of (plat)forms: The Internet and the Novel in Yassin Adnan's Hot Maroc
	Amani Ibrahim Batran	Dr. Hijab Mohammad Alqahtni	Dr. Haneen Omari
	American University in Cairo	Imam Mohammad ibn Saud Islamic University	Leiden University

15:45- 16:00	Assessment Based on The Category of Communicative Avoidance: The Causes and Scientific Investment	Developing an Arabic Vocabulary Profile for Beginner Level Non-Native	الأدب العربي النيجيري: دراسة الأخلاق والقيم من خلال ديوان "الرياض" لعيسى أبوبكر أبي
	Emad Ahmad Alzabin	Dr. Ali ABDULVAHİTOĞLU	Tajudeen Yusuf
	UAEU, UAE	Gumushane University, Turkey	Kwara State University, Nigeria
16:00 -16:15	Increasing student engagement in Arabic as a third language classroom	The Effectiveness of Cloud Gamification on WordWall.net in Developing Vocabulary for Non-Arabic Speaking Children.	قراءة في أدب وشعر الشيخ زين الدين النجكوتي (1352-1271هجرى)
	Nur Faiezah Binte Mohamed Hairudin	Noha Abdulkarim Hussin	Ali Akbar Hudawi
	Ministry of Education Language Centre, Singapore	Damascus University	Eisa Derbasti Qatar.
16:15 - 16:30	Q & A		
16:30 - 16:40	Break		
16:40 - 17:20	13	14	15
	Linguistic Inquiry: Exploring Arabic Language Dynamics	Decoding Arabic Political & Media Discourses	Linguistic Exploration: Excessive Verbal Jokes & Metaphorical Framework
Chairs	Dina Kabani, University of Central Lancashire	Dr. Mohammed Dayoub, University of Warwick	Dr. Rafah Kayali, University of Bristol
Venue	Conference Hall	Seminar Room 4	Seminar Room 6


16:40 - 16:55	The questionable role of language genealogy in Arabic–Hebrew contact	The Power of Language: Arab Leaders' Speeches at Traying Times	في الأوزان المزيّدة والابتكار الكتابي: تساؤلات حول كتابة فعل مزيد في نكتة مكتوبة باللهجة السورية في الإنترنت
	Dr. Uri Horesh	Prof. Zeinab Ahmed Taha	Marie Varin
	University of St Andrews	American University in Cairo	University/Saint-Cyr Coëtquidan Military Academy
16:55 - 17:10	'What is your mood today? Understanding the marking of speaker stance in Arabic.	Generalisation as a form of evasive answers in Arabic political interviews	الكناية، مفهوما وأبعادها المعرفية والثقافية
	Estefanía Valenzuela Mochón	Dr. Abdulrahman Fahad Alroumi	Mahmoud Aldeeky
	Escuela de Estudios Árabes de Granada – CSIC	Majma'ah University	Al Bayt University
17:10 -17:20	Q & A		

Conference Programme

Day 2

Friday 28th June

Day 2			
9:00 – 9:05	Welcome by Pro Vice-Chancellor (Academic)		
9:05-9:55 Second Keynote	Translating Qur'anic Metaphor into English Dr. Ahmed Elimam, University of Leicester		
Venue			
	Parallel Sessions		
10:00 - 11:00	16	17	18


	Navigating Challenges in Language Learning	Exploring Gender: Female Representation in Arabic Literature	Bridging Language Barriers: Approaches to Translation and Agency
Chairs	Dr. Montasir Al-Hamad, Qatar University	Dr. Sara Al Tubuly, Al Maktoum College	Prof. Daniel Newman, Durham University
Venue	Conference Hall	Seminar Room 4	Seminar Room 6
10:00 -10:15	An action-based model of language learning: potentials and challenges	Female Writers in Arab Mahjar Literature	Toury's model in translating the sentences within the verses into English Qur'an translation
	Dr. Salwa Mohamed	Maria L. Swanson	Moneerah Alkhomayes
	Manchester Metropolitan University	United States Naval Academy	Swansea University
10:15- 10:30	Challenges in Integrating Proverbs and Idiomatic Expressions in Teaching Arabic to Non-Native Speakers: Insights from Canadian Universities	Women and Islam in contemporary post-colonial Arabic literature.	A perspective on the development of modern technical terminologies in Arabic: Linguistic terminologies in Modern Standard Arabic as a case stud.
	Prof. Akila Sekhri	Amina Ansari	Dr. Essa Salman Alfaifi
	University of Montreal	The University of Manchester	Jazan University, Saudi Arabia
10:30 - 10:45	Arabic speakers and its heirs: challenges and problems	The Rewriting and Subversion of the "Wiles of Women" Motif: Salwa Bakr's Work "The Wiles of Men"	التَّعَاظُبُ بَيْنَ الْهَمْزَةِ وَالْهَاءِ فِي الْعَرَبِيَّةِ: دراسةٌ صَرْفِيَّةٌ تحليليَّةٌ.
	Dr. Manal Mohamed Belal Almarzooqi	Dr. KongQue	Dr. Hamad Talea Alalawi
	New York University Abu Dhabi	Peking University	Islamic University of Madina
10:45 - 11:00	Q & A		
11:00 - 11:15	Refreshments 		
11:15 - 12:15	19	20	21

	Exploring Arabic Language Education: Perspectives to Teaching Arabic	Enhancing Arabic Literacy: Strategies for Developing Reading Skills	Revealing the Essence: Studies in Arabic Poetry
Chairs	Dr. Mohamed Dayoub, Warwick University	Dr. Ahmed El-Gindy, University of Leeds	Dr. Salwa El-Awa, Swansea University
Venue	Conference Hall	Seminar Room 4	Seminar room 6
11: 15- 11:30	A scoping review into the teaching and learning of Arabic as an Additional Language	Revitalizing Arabic language Education: Bridging Language Gaps and Cultivating a Love for Reading in the UAE	A sociocultural approach to the poetry of Abu al-Tayyib al-Mutanabbi
	Dr Anna-Maria Ramezanzadeh	Mr. Hanadi Tayfour	Dr. Sa'd Muhammad Abd al-Ghaffar Yusuf
	University of Oxford	Emirates Literature Foundation	University of Indiana
11:30 - 11:45	Bridges and mosaics: changing approaches to teaching and learning Arabic	Teaching performance indicators to empower students with reading comprehension skills	The Visual Image: its artistic formations and connotations in Abbās ibn Firnās Poetry
	Tony Calderbank & Fatima Khaled	Dr. Maryam Hassan Al Bullushi Dr. Masooma Habib Al Ajmi	Dr. Ula Aweida
	Qatar Foundation International & Peace School, London	Ministry of Education in the Sultanate of Oman	VISIONIS Project, ERC (European Research Council)
11:45 – 12:00	Reconceptualise the Teaching/ Learning of Arabic in Social Perspective: non-linearity and other open issue	التراكيب اللغوية العربية للناطقين بغيرها واستراتيجيات تدريسها	تشظي الذات في شعر القتال الكلاسي
	Dr. Letizia Lombezzì	Dr. Tahir Faye Abd al-Aal	Dr. Ahmad Alyahya
	The University of Siena, Italy	University of Abuja	Shaqra University, Saudi Arabia

12:00 -12:15	Q & A		
12:15 - 12:25	Break		
	22	23	24
12:25 - 13:05	Linguistic and Cultural Emergence in Language Teaching: A Conceptual Framework	New Methods to Enhancing Arabic Writing Proficiency	Enriching our Schools: Multilingualism and Teachers' Identity in Schools
Chairs	Dr. Attia Youseif, Indiana University	Najwa Khadim, Kings College London	Mahammad Bouabdallah, University of Westminster
Venue	Conference Hall	Seminar Room 4	Seminar room 6
12:25 - 12:40	نحو إطار مفاهيمي-نظري لدمج الثقافة وتفهمها وتقويمها في تعليم العربية للأعاجم	Alhijra Alshar'ia: A Corpus-based Analysis of Collocation Use in Arabic Learners' and Native Speakers' Writing	Multilingualism in Moroccan School and Development
	Dr. Muntasir Fayez Al-Hamad	Dr. Attia Youseif and Dr. Muhammad S. Abdo	Amina Boutabia, Abdelouahed Rhobaibi
	Qatar University	Indiana University Bloomington	Chouaib Doukkali University & Ibn Zohr University
12:40 -12:55	Teaching languages from a contrastive perspective; Basics of linguistic commons	Leveraging Arabic Language Learners' Funds of Knowledge in Writing Center Praxis	Teacher Identity in Language Teaching: An Empirical Study of Three Independent Secondary Schools in the UK
	Khalifa Boudjadi	Eiman Abushihab, Rasha Alkhateeb	Dr Mahmud Bin Sayeed
	Alwasl University Dubai, UAE	Qatar University & University of Maryland, College Park	University of Warwick
12:55 - 13:05	Q & A		
13:05 -13:50	Lunch		



13:50 -14:10	Prayer Break		
Venue	AL - Maktoum Mosque		
	25	26	27
14:15 - 15:15	Culturally Grounded Pedagogy: Enhancing Learning Through Culture	Assessing Writing: The role of Error Analysis in supporting learners	Exploring Language Dynamics: From Semantics to Pragmatic Competence in Arabic
Chairs	Dr. Muntasir Al-Hamad, University of Qatar	Dr. Saadia Gamir, University of Manchester	Iman Ismael, Kings College London
Venue	Conference Hall	Seminar Room 4	Seminar room 6
14:15 -14:30	تدريس الثقافة العربية: مدخل لاكتساب الكفاية التداولية عند متعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها.	Sharing the pen: Supporting language learners' writing	Arabic Pragmatic Competence through Translanguaging Practices
	Dr. Hafid Ismaili Alaoui	Eiman Abushihab	Khaled Al Masaeed
	Sharjah University, UAE	Qatar University	Carnegie Mellon University (Pittsburgh, USA).
14:30- 14:45	Celebrating Arabic Culture in an Innovative Environment	Students' Perceptions Towards the Use of Portfolio Assessment in Academic Writing in Arabic as a Second Language	The Semiotic Correspondence Between the Contexts of Affirmation and Negation in the Holy Qur'an
	Sara Mallo & Manal Mahjoub	Rabab Abdullah Alhaddab	Dr. Mohammed Nour Eddin Mohammed Eid Al Munjed
	Liverpool Life Sciences & STUDIO school. Liverpool	Princess Nurah University/ University of Edinburgh	Sultan Qaboos University

14:45-15:00	معايير توظيف الجوانب الثقافية في برامج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها	Utilizing an error analysis approach in addressing writing challenges and improving independent writing abilities for non- Arabic speakers	A Semantic Study on Employing Aramaic Vocabulary in its Proper Contexts within the Levantine Colloquial on Social Media: A Corpus-Based Study
	Dr. Wael Matar Alharbi	Mohammad Awad Alharbi	Naji M. AlQbailat
	Prince Sattam bin Abdulaziz University	Islamic University of Madinah.	Al-Balqa Applied University, Jordan
15:00-15:15	Q & A		
15:15-15:30	Refreshments 		
15:30 - 16:10	28	29	30
	Heritage Language Learners & the Teaching of Literature through Translation	Addressing Linguistic and Pedagogical Challenges in Arabic Studies: Insights and Innovations	Interdisciplinary Perspectives in Arabic Literature: From Nigerian Narratives to Andalusian Poetry
Chairs	Dr. Ahmad Elimam, Leicester University	Dr. Ahmed Asharif, SOAS	Fatima Aldergazaly, Al-Maktoum College
Venue	Conference Hall	Seminar Room 4	Seminar room 6
15:30 -15:45	Arabic Language Learning with Refugee Students in Ireland	Challenges Faced When Studying the Arabic Language and Their Solutions According to Shahidullah Fadl al-Bari (1954-2016)	شعرية القص الوعظي في كتاب (حدائق الأولياء) لابن الملقن الأندلسي
	Carine Allaf, Yvonne Leckey & Sinead McGilloway	Mahfuj Ahmed	Dr. Walid Mohamed Ghabbour
	Qatar Foundation International and Maynooth University	Madani Madrasah, London	Port Said University, Egypt

15:45 - 16:00	دور الترجمة في تدريس الأدب العربي القديم للطلاب المبتدئين: المعلقات المترجمة إلى الإيطالية نموذجاً	تجاوز التحديات اللغوية: الانتقال البيداغوجي للغة التعليم العام – العربية – إلى التعليم العالي	تمثلات الآخر الغربي في العمل الإبداعي النيجيري: نماذج مختارة من السرد العربي النيجيري
	Angelika Palmegiani	Ouzzani Fouzia	Dr. Ibraheem Adewale Abdussalam
	Mohammed V University Rabat	University of Blida 2 Lounici Ali	Federal College of Education, Nigeria
16:00 -16:10	Q & A		
16:10-16:20	Break		
16:20-17:00	31	32	33
	Arabic Language Educators: Agency, Innovation and Curriculum Design	Verbal Communication: Enhancing Speaking Skills	Insights from Arabic Cultural Heritage
16:20- 16:35	Re-Imagining Language Teacher Education: Agency & Innovation	Debate method as the improvement of speaking skills for non-native Arabic language students.	Laughter like Crying: The Anthropology of laughter in al-Aābī's Nathr al-Durr
	Dr. Laila Familiar and Dr. Geri Atanassova	Magdalena Al-Sayad	Dr. Chafika Ouail
	NYU-Abu Dhabi & Ohio State University	Kazimierz Wielki University Bydgoszcz (Poland)	Nizwa University
16:35-16:50	Unlocking the Potential: Arabic Language Educators as Writers and Content Creators	Arabic minimal pairs as a technique to correct mispronunciation in speaking skill	المقاومة الخطابية للظلم: دراسة في الاستجابة البليغة لإساءة استعمال السلطة في التراث العربي
	Mourad Diouri	Sumaya Al-Hawary	Dr. Emad Abdul-latif
	Edinburgh University	Kazimierz Wielki University	Qatar University
16:50 – 17:00	Q & A		
17:00 – 17:30	Concluding Remarks and Assembly		
Venue	Conference Hall		

